

Цена 10 коп. Индекс 30080.



حركة شعبية حقا

الدورة الثالثة
لمجلس اتحاد جمعيات الصداقة
مع البلدان الأجنبية

زينايدا كروغلوا رئيسة هيئة رئاسة اتحاد جمعيات الصداقة السوفيتية تلتزم الدورة الثالثة للاتحاد

لمنزل الرأي العام في كثير من المدن الأمريكية. ثم قالت الناطقة انه القيت في مبنى الاحتفال باليوبيل السوفيتي في بلدان اسيا والبريقا وأمريكا اللاتينية محاضرات لتفسير أهمية قوة اكبر لتحرير الشعوب من السيطرة الاستعمارية وأهمية التحالف الجوي بين الدول الاشتراكية والدول المتحررة وعمل الاتحاد السوفيتي الدائم من اجل تعزيز السلم.

وقد اشترك اتحاد جمعيات الصداقة مع البلدان الأجنبية في احتفالات الاسباط الاحتفالية باليوبيل السوفيتي، وبمساعدة اليه في العام الماضي في ٩٠ بلدا تقريبا حوال ٧٠٠ مهرجان للصداقة مع الاتحاد السوفيتي. كما عقد اكثر من ١٣٠٠ ندوة ومؤتمر واجتماع فيما يزيد عن ٢٠٠ بلدا باشتراك المصلين السوفيت الخ. وكان اللقاء الدولي لمنزل جمعيات الصداقة مع الاتحاد السوفيتي الذي اقيم في موسكو في العام الماضي دليلا على ذلك المكان الواسع الذي بلغت حركة الصداقة مع الشعب السوفيتي والظهور في فرد من ٨٦ بلدا بطابعها التمثيل الراسع ان حركة الصداقة مع الاتحاد السوفيتي انا هي قضية للجمهور الشعبية الواسعة. وقد انا ليويد بريجنين في رسالة التهنئة الى المشتركين في اللقاء بشهادات جمعيات الصداقة التي تساعد على زيادة التفاهم بين البلدان والملاءمات لها وهي قريبة الناس بروح الصداقة الاخوية بين الشعوب.

وقا للفضيلة العظيمة

ان الصداقة بين الشعوب قضية عظيمة. كما انها بدليل للتوحد الدول والبناء وعدم الثقة بين الشعوب. وللحرب، لذلك يرى كل مواطن سوفيتي من راجبه تعزيز هذه الصداقة. وقد انا ذلك كل من خطابي في الدورة. واتي المشتركين في الدورة الثالثة لمجلس اتحاد جمعيات الصداقة والملاقات الثقافية مع البلدان الأجنبية لهذه ال جمعيات الصداقة مع الاتحاد السوفيتي والاسباط الاحتفالية في البلدان الأجنبية. يدعو لتفصيل الحركة من اجل ايقال سبل الصلح. ولوجع الصلح. وللعمل ضد التاج القنبلة النووية. ثم جاء في الوثيقة ان هاتومات الرأي العام السوفيتي على اعتقاد باله من الشك انفساء الوالد الحرية الخطرة بجهود مشتركة والصداقة طرقت لتدعيم في طريق تزع الصلح ومساندة السلم وتعزيزه.

دالين

الركيزة لزيانا ان نشطاء جمعيات الصداقة مع البلدان الأجنبية سيواصلون استرشادهم بقرارات المؤتمر الخامس والشرين للحزب الشيوعي السوفيتي وبالافكار الهامة التي تحتوي عليها خطاب ليويد بريجنين السركيتي العام للجنة المركزية للحزب الشيوعي السوفيتي. وليس هيئة رئاسة السوفيت الاعلى في الاتحاد السوفيتي سيناضلون بيزيد من الحاس من اجل تحقيق سياسة حزبية الخارجية.

حركة عالمية في سبيل الصداقة الاتحاد السوفيتي

خصصت زينايدا كروغلوا مكانا كبيرا في تقريرها للحديث عن تطوير حركة الصداقة مع الشعب السوفيتي بين الاسباط الاحتفالية في بلدان اوروبا وأمريكا الشمالية والجنوبية واسبانيا والبريقا واستراليا في المرحلة الرابعة. لقد انتقدت هذه الحركة طابعها شعبيا عاما على البلدان الاشتراكية الشرقية. وتحدثت عن الانجازات بالاذى الاشتراكية الشرقية. وتحدثت تلك البلدان ان نظامة لعودة والصداقة التينة مع الاتحاد السوفيتي والاعلام لافكار الليبية والاشيعة الاشتراكية.

وقد اصبح مهرجان صداقة شعوب البلدان الاشتراكية في موقع من الايام الغالي بين ايرينبورغ والحدود الغربية السوفيتية ابراء اجتماعيا وسياسيا علنا ساهمت فيه جمعيات الصداقة والتفاهم وملاقات الشباب في البلدان المشاركة في هذه الملتقى الاسية.

وقد شكلت في ٥٠ بلدا غير اشتراكي لجان خاصة للاحتفال بالاذى الستين لقوة. اكثروا ذلك بعبارة جمعيات الصداقة ومشاركاتها الواسعة وتحدثت الاحتفالات في لفتلدا مثلا الى حلبة ذات لياق وطني. وجرى احتفالات يوبيلية في اسبانيا خلال العام المنصرم كله. واتيته ايام الاتحاد السوفيتي في المانيا الايطالية. واضطرت قضية الصداقة مع الاتحاد السوفيتي في بالارنسا بتناسية بديل قوة اكثروا كتابا بعنوان «اليون في يوبيل». وعقد في فرنسا المؤتمر الوطني لجمعية الصداقة الفرنسية-السوفيتية الذي اكد عليها في استيبل نظير الصداقة بين شعبي البلدين واعلم في اسبانيا روسيا عن لسياسة جمعية الصلات الثقافية ااسبانية-السوفيتية. وقد لست ١١ جمعية محلية للصداقة في الولايات المتحدة بجهودها للاحتفال بيوبيل الاتحاد السوفيتي. فابرت ايام واصابع الانبياء السوفيتي وملاقات اجتماعات



المشتركون في دورة اتحاد جمعيات الصداقة السوفيتية وزري في الصلح الاول كروغلوا زينايدا رئيسة هيئة رئاسة اتحاد جمعيات الصداقة السوفيتية والحقى بالاناقول عضو ادارة هذه الجمعية ورئيس الادارة الدولية لجمعية اسيا الوسطى وكازاخستان

تمثيل واسع

ان كل من زار دار الصداقة في اول اذار (مارس) استطاع ان يفتح بان الاتحاد السوفيتي بلد متعدد القوميات. لقد كانت الدار موزعة بأبناء مختلف الشعوب مثل الروس والاوزبيكيين والاذركانيين والبالقريين والبيكروسيين مع شعوب البلدان الاخرى ومساهلة السلام العام وتعزيزه.

ثم قالت زينايدا كروغلوا ان عام ١٩٧٧- العام الوبيل في حياة الشعب السوفيتي. عام الذكرى الستين لقوة اكثروا. قد جرى بحث الصداقة بين الشعوب. وقد قلعت بالانسا بجمهورية كبيرة من الاتراحات الواسعة للصداقة حول الخ وأهم قضية في عصرنا وهي قضية الحد من سبل الصلح ولوجع الصلح.

ثم اكدت زينايدا كروغلوا ان لصال اتحاد جمعيات الصداقة والملاقات الثقافية مع البلدان الأجنبية يجرى بقيادة الحزب الشيوعي السوفيتي وجمعيات الدولة السوفيتية وتاييدوا العالم. كما تساهم فيه كراير الحزب والدوائر الحكومية والاقتصادية على لياق واسع. واعلمت رئيسة اتحاد جمعيات الصداقة بالانسا لأكبر للجنة

الصحف السوفيتية عن القضايا العربية

الفتاة الجديدة لتتلمذ مايسى حوام الامن التي صارت وسائل الاعلام العربية مؤفرا تجر الحديث عنها واعلمت جريدة «الفيستيه» ان هذا الصلة هي بايعاز من الولايات المتحدة وغرضها ضمان مصالحها النفطية وولغا لاولاواي حاروك براون وزير الدفاع الامريكى فان الولايات المتحدة تتطد لمرابطة قواتها المسلحة لس الشرق الاوسط ومنطقة الخليج العربي ووجه في مقال لشركه جريدة «الفيستيه» تحت عنوان «سابقة خطيرة للاستعمار الجديد» ان لرشيبات الادارات الغربية-السياسية الامريكية لتحتو على عدد كبير من القرائل والشاريع والقرارات المتصلة بالوجود الستراتييجي لليتناون في منطقة الخليج العربي وكلها تهدف الى غرض واحد وهو تعزيز القدرة العسكرية للولايات المتحدة في هذه المنطقة ومن هذه الزاوية باللات للسر الى

برلمانيا ماليا طويل الامد لتوسيع القوات المسلحة الاسرائيلية وجعلها ابحر مصرية. وقد بدا تليل هذا البرلماني في عام ١٩٧٤. ووجه في مقال لشركه جريدة «الفيستيه» تحت عنوان «سابقة خطيرة للاستعمار الجديد» ان لرشيبات الادارات الغربية-السياسية الامريكية لتحتو على عدد كبير من القرائل والشاريع والقرارات المتصلة بالوجود الستراتييجي لليتناون في منطقة الخليج العربي وكلها تهدف الى غرض واحد وهو تعزيز القدرة العسكرية للولايات المتحدة في هذه المنطقة ومن هذه الزاوية باللات للسر الى

وتب مراسل كاس من واشنطن بان اسرائيل لا يمكنها ان تتفقد سياستها في الانصاف الا بقتل دعم الولايات المتحدة المستمر وينصم مشروع الميزانية الامريكية لسنة ١٩٧٩ المالية مبلغ ١٠٨ مليار دولار على شكل مساعدات وفراش الامن. واعلم لليوتيس نائب معاون سكرتير الدولة في الولايات المتحدة للقضايا الشرق الاوسط وجنوب اسيا في مجلس النواب التابع للكونغرس بان للولايات المتحدة التزاما لروا تجاه شعبان امن اسرائيل ولحسن علاقون على تليله. ثم اشار الى ان الولايات المتحدة قد اقلت على عاتقها

لله. واتخذت الحكومة الاسرائيلية خطة لانشاء ٣٦ مستوطنة جديدة بالقرب وقت في الضفة الغربية لبحر الاردن وقطاع غزة ومرفعات الجولان. وعلى البرلمان العام للاستيطان بناء ١٨٦ مستوطنة جديدة بالإضافة الى مئة مستوطنة موجودة حاليا وذلك في الفترة من عام ١٩٧٨ الى ١٩٩٣. وان حكاه اسرائيل يبقون هدفها سياسيا مينا من وراء تنفيذ سياسة الانصاف وهو منع قيام دولة فلسطينية ذات سيادة. وكما اعلن شارون رئيس اللجنة الوزارية للعداا الاستيطان لان استصلاح الاراضي المحتلة عملية مربحة وتدر على اسرائيل ارباحا ثابتة في الوقت

انزلت اجيزة الاعلام السوفيتية بشكل واسع في الاسبوع الماضي نتائج المباحثات السوفيتية-السورية التي جرت في موسكو والتي انعكست في البيان السوفيتي-السوري المشترك الذي نشر الى انتهاء زيارة الوفد الحزبي-الحكومي السوري الى الاتحاد السوفيتي. وعلمت جريدة «كراسنايا ليزدا» على لمراد مجلس الوزراء الاسرائيلي بعدم تغيير سياسته السابقة في تجاه المستوطنات العسكرية في الاراضي العربية المحتلة. وقال الممثل السياسي ليويدادول نقليا على هذا القرار بان الدوائر الحاكمة في كل ايبي قد اكدت نهجها قزعا على متابعة السير في سياسة



قبل اكسر من ثلاثين عاما بدأ البروفسور ليك شينوكا الطر على الشعب. وهو رئيس قسم فلسفة النبات في كلية البيولوجيا بجامعة لزيكوزيا. ومنذ ذلك العين يمارس في اوقات الفراغ هوايته المحببة وقد صنع منحوتات خشبية وتعليكات فنية لملوكات الادب الروسي الكلاسيكي



العملة السوفيتية للروبل

نشرة البنك الحكومي السوفيتي لشهر اذار

مارس/ ١٩٧٨

اسم العملة مقارنتها بالروبل اسم العملة مقارنتها بالروبل

| | | | |
|------|--------------------|------|-----------------------|
| ٦١٤٦ | مئة دولار استرالي | ٧٨٠٤ | مئة دولار كندي |
| ٧٤٩٣ | مئة شلن ليمساوي | ٧٨٠٤ | مئة فون |
| ٧٤٩٣ | مئة ليك ايطالي | ١٨٠٠ | مئة كوري الديمقراطية |
| ٧٤٩٣ | مئة دينار جزائري | ١٧٠٢ | مئة كويتي واحدة |
| ٧٤٩٣ | مئة كينغز واحد | ١٣٤ | دينار كويتي واحد |
| ٧٤٩٣ | مئة بيسو ارجنتينية | ١٠٠ | مئة ليرة لبنانية |
| ٧٤٩٣ | مئة فرانك سويسري | ١٦٦ | دينار قبلي واحد |
| ٧٤٩٣ | مئة كيات يوربي | ١٠٠٠ | مئة ولفيت ماليزي |
| ٧٤٩٣ | مئة ليرا بلغارية | ١٠٠٠ | مئة فرانك مالي |
| ٧٤٩٣ | مئة فوريت مجري | ١٠٠٠ | مئة درهم مغربي |
| ٧٤٩٣ | مئة دولار رومانية | ١٠٠٠ | مئة بيسو مكسيكية |
| ٧٤٩٣ | مئة ليرام اشتراكية | ١٠٠٠ | مئة كورون ليويلندي |
| ٧٤٩٣ | مئة سبيل غيني | ١٠٠٠ | مئة كرون لويجي |
| ٧٤٩٣ | مئة مارك | ١٠٠٠ | مئة دوييه باسكتانية |
| ٧٤٩٣ | مئة مارك | ١٠٠٠ | مئة زلوتا بولندية |
| ٧٤٩٣ | مئة مارك | ١٠٠٠ | مئة اسكودو يوغوسلافية |
| ٧٤٩٣ | مئة مارك | ١٠٠٠ | مئة لي روماني |
| ٧٤٩٣ | مئة مارك | ١٠٠٠ | مئة دولار سنغافوري |
| ٧٤٩٣ | مئة مارك | ١٠٠٠ | مئة ليرة سودية |
| ٧٤٩٣ | مئة مارك | ١٠٠٠ | مئة شلن سومالي |
| ٧٤٩٣ | مئة مارك | ١٠٠٠ | مئة دولار امريكى |
| ٧٤٩٣ | مئة مارك | ١٠٠٠ | مئة سولداني واحد |
| ٧٤٩٣ | مئة مارك | ١٠٠٠ | مئة دينار تونسي واحد |
| ٧٤٩٣ | مئة مارك | ١٠٠٠ | مئة ليرة تركية |
| ٧٤٩٣ | مئة مارك | ١٠٠٠ | مئة بيسو اوروجواي |
| ٧٤٩٣ | مئة مارك | ١٠٠٠ | مئة مارك فنلندي |
| ٧٤٩٣ | مئة مارك | ١٠٠٠ | مئة فرانك فرنس |
| ٧٤٩٣ | مئة مارك | ١٠٠٠ | مئة كرون تشيكوسلوفاكي |
| ٧٤٩٣ | مئة مارك | ١٠٠٠ | مئة كرون سويدي |
| ٧٤٩٣ | مئة مارك | ١٠٠٠ | مئة فرانك سويسري |
| ٧٤٩٣ | مئة مارك | ١٠٠٠ | مئة دوييه (سري لانكا) |
| ٧٤٩٣ | مئة مارك | ١٠٠٠ | مئة ليري اليوناني |
| ٧٤٩٣ | مئة مارك | ١٠٠٠ | مئة دينار يوغوسلافي |
| ٧٤٩٣ | مئة مارك | ١٠٠٠ | مئة كين ياباني |

حياة العاصمة

بدأ تشييد جناح جديد للمتحف التاريخي «مطار لينين التاريخي» ويبلغ هذا الجناح بنائية بالقرب من محطة باليكنسكي بالعاصمة في الساعة التي هذا المطار التاريخي لسنوات عديدة في محطة الشرق - الا انه سيغير تانيته عما قريب لوق السكك - فسيتمثل من البنائة القديمة على خط للسكك الحديدية مد خصيصا - الى مولد الابد في الجناح الجديد - وسيوقع في البنائة نقش بارز لمسيرة فلاديمير ايليتش لينين - وقاعدة المؤلف مشيدة من كتلة كبيرة من الرخامة - ويتضمن التصميم «الرسالة» من الفرائد حول المطار - تكون بنائية سامية المشاهدة .

حل الربيع لهذا الربيع استقبل اول جداول الربيع ... وبقيت تعريف مياه الربيع من اوجه المدينة - وقامت تحت الشوارع والحدائق مشاتل عديدة مزودة ويزرع طولها الاموال من العاصمة على ثلاثة الاف وثمانمائة كيلومتر - ويشيد الان في منطقة كل سوكولنيكا مصرى المياه كبير يبلغ طوله كيلومترين وبسط ١٢٠٠ مترمتر .

تصبح واحدة اكثر فاكسر ملاعب قاعة الرياضة الشاملة التي يجري بناؤها في كورنيش لوجينسكايا بالعاصمة ويستطيع ٤-٥ الاف متفرج ان يشاهدوا تحت ايها مباريات الكرة الطائرة بين الفرق التنافسية - وتعتبر هذه المنشأة غير الاعتيادية اهتماما كبيرا لا يظهرها الجاربي (فوق يذکر تارة بنجم بحر كبير وثلاثة زهرة زرقاء جارية من الرخامة) فاقط - بل بتصميمها الهندسي ايضا فالبناية المركزية تستند على ٢٨ لائحة ويزن كل واحد منها حوالي ٨٠ طنا وقبل فترة قريبة اتم عمل التركيب نصب ١١ مستند منها .

سيصدر قريبا عن دار النشر «لونا» كتاب «تاريخ موسكو» ويبلغ عدد نسخة ٧٥ الف نسخة - ويتضمن هذا الكتاب تاريخ موسكو بكامله من الازمنة الماضية الى يومنا هذا - وتكشف الارقام والحقائق الجديدة عن تطور العاصمة والاقتصاد والموصلات والبناء في المدينة كما ايد فيه اهتمام كبير لانيات العلم السوفيتي والتعليم - كما يتضمن الكتاب اخبار المسارح ودور السينما والحياة الموسيقية - وهو غني بالصورة وبالعلة الفنية .

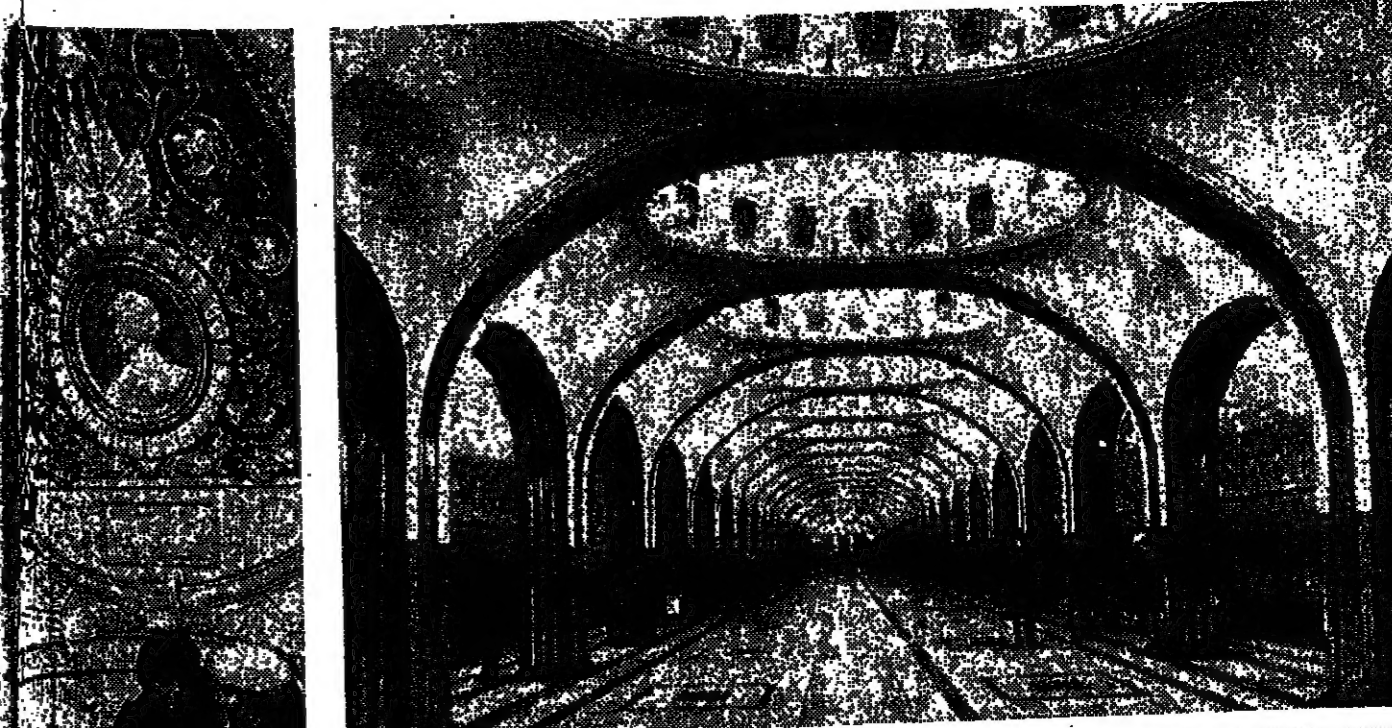
سيتم من قريب لل بنائة القديمة الكبيرة الواقعة في شارع غوركي الرئيسي بموسكو لمساحة ٢٤ مترا - فسي يوتعمد الحال تمتع توسيع المسارح ولادة البنائة قيمة معمارية وتاريخية وسيتمثل لها الى الزقاق الجاور - وسيتم تال البنائة ذات الطرايق الغنية عن التزيين وبسرعة متر واحد في الساعة - واتمام عملية تال الدار التي تقع فيها ادارة جريدة اتحاد النقابات العام «ترو» ان يتوقف العمل - ومن المستل ان يتم في موسكو كل حوالي ٤٠ بنائة قديمة على هذه الطريقة .



التنقل تحت موسكو

التنقل هو وسيلة النقل الرئيسية في العاصمة ويمثل على جميع خطوطها مطار دورا لك مطار - وتنقل هذه القطارات ٥ ملايين و٨١٠ الاف راكب بالمترو في اليوم الواحد فقط - وبالرغم من ان خطوط مترو لندن (٣٨٦ كم) اطول من خطوط مترو موسكو (١٠٣ كم) الا ان تنقل الركاب يزيد اربع مرات عليه في لندن - على اول نقل للمترو سنة ١٩٣٢ في اكثر الساعات حركة بسطحاتها الثلاث للسكك الحديدية وجرى العمل بطريقة يدالية - ولم ينشأ الا ثلاث مستورات حتى بدأ السلس على اول خط للمترو بطول ١١ كم عليه ثلاث عشرة محطة اما الان فقد تحول المترو الى مدينة شاملة تحت الارض - وتسير القطارات الزرقاء تحت الارض بسرعة ثلاث كيلومترا واحدا في الدقيقة - ويبلغ طول موسكو من الشمال الى الجنوب ٤٠ كم ومن الشرق الى الغرب ٣٠ كم اذن يمكنك ان تغطي العاصمة من طرف الى اخر خلال ٤٠-٣٠ دقيقة وعلى هذه السرعة في تلك الركاب لا تتأخر في أية مدينة من مدن العالم - كان المترو منذ تأسيسه هنا اختيار الممدا الجديدة للملح تحت الارض .

تاليا كاشا



ماريا زويلا المراكية في محطة «ترو» بموسكو

محطة مترو «مايكوفسكايا»

في جربة قطار مترو موسكو

في محطة «ترو» بموسكو

انباء موسكو

ملحق العدد ١٠

في هذا العدد

- * ستون عاما في حراسة مكاتب ثورة أكتوبر العظمى
- * لمصلحة حسن الجوار
- * مشروع المعاهدة على حسن الجوار والتعاون بين الاتحاد السوفيتي واليابان

تحية

اللجنة المركزية للحزب الشيوعي السوفيتي

وهيئة رئاسة السوفيت الاعلى في الاتحاد السوفيتي

ومجلس الوزراء السوفيتي

الى جنود القوات المسلحة للاتحاد السوفيتي

ايها الزفاق الاعزاء !

تحية اللجنة المركزية للحزب الشيوعي السوفيتي وهيئة رئاسة السوفيت الاعلى في الاتحاد السوفيتي ومجلس الوزراء السوفيتي جنود القوات المسلحة السوفيتية والمحاربين القدامى الذين اشتركوا في الحرب الاهلية والحرب الوطنية العظمى وكل من يشره ان يقف في صفوف المدافعين عن الوطن وتهمهم بعيد شعبنا كله وهو الذكرى السنوية لتأسيس الجيش السوفيتي - والاسطول البحري العربي .

ان القوات المسلحة السوفيتية قد نظمتها الحرب الشيوعي وفلاديمير ايليتش لينين للدفاع عن المنجزات الثورية لثورة أكتوبر العظمى وعن امن اول دولة اشتراكية في العالم - وخلال سنتين عاما اجتازت طريقا اسطوريا وتكملت اياها بالمجد والفلاح .

اللجنة المركزية للحزب الشيوعي السوفيتي

السوفيتية المتحسة والاممية البروليتارية . وان جيشنا تحيطه في الحقيقة عناية وجب السوفيتيين الامتنامي

وشعبنا يعيش ويعمل في ظل السلام منذ ثلاثين عاما واكثر ويشترك الاتحاد السوفيتي مع البلدان الاشتراكية الشقيقة في النضال النشط الدائب في سبيل السلم وامن الشعوب والانفراج الدول المستعمر . وقد تم نجاح لا بأس به في تحقيق هذه القضية ولكن توجد في العالم وتعمل بنشاط قوى تحاول احياء عملية الانفراج وتصد سياج التسليح وتشنى انواها جديدة من السلاح الفتاك وتذم الكتل المدوالية - وفي هذه الظروف يري الحزب الشيوعي والحكومة السوفيتية اهتماما دائما قضية تعزيز قدرة البلد الدفاعية ويبدعان العناية بان يكون في متناول قواتنا المسلحة المجيدة كل ما يلزم لتحقيق المهام الموضوعه امامها . ان جوهر سياستنا العسكرية هو كل شيء من اجل الدفاع الفعال ولا اكثر مما يلزم لذلك - ان الاتحاد السوفيتي لم يتسلح من اجل التسليح ذاته ولم يكن ولن يكون ابدا مهادنا في سياج التسليح وكل ما يعمله السوفيتيون في المجال العسكري يهدف الى حمايتهم وحماية اممناهم من العدوان ومنه . وثمة لان نبر للاعتزاز بما تحلق في هذا المجال .

ان القوات المسلحة السوفيتية تحرس مع الجيوش الحليفة العمل السلمي للشعب السوفيتي وبقيسة شعوب الاسرة الاشتراكية . ومن اجل زيادة قدرة الجيش والاسطول يجب على الجند السوفيت ان يواصلوا رفع مستوى مهارتهم العسكرية والتدريب على ابتخدام المقاتل المتكسري للمعركة وزيادة تنظيمهم دوما واذا القسم العسكري

هيئة رئاسة السوفيت الاعلى للاتحاد السوفيتي

بدقة . وان اهم مهمة للقادة والموجهين السياسيين والمنظمات الحزبية والكومسومولية تربية الجنود والبحارة بروح الابتكار الرقيقة واليقظة السياسية والاممية والصداقة مع جنود الجيوش الشقيقة والاخلاص للتقاليد الثورية والعسكرية للاجيال الاكبر والوفاء بالامتنامي للوطن السوفيتي .

يجري الاحتفال باليوبيل المجيد للجيش السوفيتي والاسطول البحري في ظروف الازدهار المنقطع النظير لقوى وطننا المادية والروحية وفي جو النهوض الجديد بنشاط السوفيتيين في مجال العمل والسياسة وتجري في البلاد على نطاق واسع المبارزة الاشتراكية من اجل تنفيذ واجبات الخطة الخمسية العاشرة والتفوق في تنفيذها وتحقيق القرارات التاريخية للثامن الخامس والعشرين للحزب الشيوعي السوفيتي بنجاح . ويساهم في كل ذلك بنشاط جنود القوات المسلحة فيناضلون في سبيل منجزات جديدة في تدريبهم العسكري والسياسي .

تعبر اللجنة المركزية للحزب الشيوعي السوفيتي وهيئة رئاسة السوفيت الاعلى في الاتحاد السوفيتي ومجلس الوزراء السوفيتي عن الثقة الراسنة بان الجند والبحارة وضباط الصف والضباط والجنرالات والاميرالات للجيش السوفيتي والاسطول السوفيتي سيؤدون واجبههم المقدس امام الشعب بصدق وسيظلون دوما على اهبه الاستعداد لضمان صدق امننا

المرة للقوات المسلحة المجيدة لاتحاد الجمهوريات السوفيتية الاشتراكية ! عاش الشعب السوفيتي بالي الشيوعية ! عاش الحزب الشيوعي السوفيتي ملهم ومنظم انتصاراتنا كلها !

مجلس الوزراء للاتحاد السوفيتي

هكذا من الثمن

لمصلحة حسن الجوار

جرت في موسكو في كانون الثاني (يناير) الماضي مباحثات سوفيتية-يابانية بين غروميكو عضو المكتب السياسي للجنة المركزية للحزب الشيوعي السوفيتي ووزير الخارجية السوفيتي وبين سونودا وزير الخارجية الياباني . وقد أكد الجانب السوفيتي في سياق المباحثات الاقتراح حول تبادل الآراء، وعقد معاهدة حسن الجوار والتعاون بين البلدين . وفي هذا الصدد سلم الوزير الياباني مشروع هذه المعاهدة الذي نشره فيما يلي .

لقد أشار ليونيد بريجنيف السكرتير العام للجنة المركزية للحزب الشيوعي السوفيتي ورئيس هيئة رئاسة السوفيت الأعلى للاتحاد السوفيتي في أجوبته عن أسئلة هانا وليس لرئيس صحيفة «اساهي» اليابانية في حزيران (يوليو) عام ١٩٧٧ . إلى أن الاقتراح السوفيتي حول عقد معاهدة حسن الجوار والتعاون له قدم نظرا لأن اليابان ليست مستعدة بعد لعقد معاهدة الصلح وما أوجب تقديم هذا الاقتراح السوفيتي إلى إقامة علاقات طيبة طويلا بين بلدينا .

ويمكن أن تشمل معاهدة حسن الجوار والتعاون تلك المجالات من العلاقات السوفيتية اليابانية التي تتوفر فيها الظروف لكي تقوم العلاقات على أساس تعاودي متين . ويقترح مشروع المعاهدة السوفيتي أن تثبت في نصها التزامات الطرفين التالية : حل الخلافات بالوسائل السلمية فقط ، والامتناع عن التهديد بالقوة

أو استخدامها ، ومنع استغلال أراضي طرف للقيام بإجراءات قد تلحق خسائر بأمن الطرف الآخر ، والامتناع عن أي عمل يشجع أي طرف ثالث على القيام بأعمال عدوانية ضد كلا الطرفين المتعاهدين ، وأجراء مشاورات سياسية بانتظام لاسيما عند نشوء وضع خطير يهدد السلام ، ومواصلة بذل الجهود من أجل إيقاظ سباق التسليح النووي والعادي ، وتحقيق لزج السلاح التام والشامل تحت رقابة دولية فعالة ، والمساعدة على توسيع التعاون بين الطرفين في مجال الاقتصاد والعلم والتكنولوجيا واستغلال الموارد البيولوجية في البحار بصورة عقلانية الخ .

من الواضح أن عقد مثل هذه المعاهدة لابد من أن يرفع العلاقات السوفيتية-اليابانية إلى درجة جديدة أعلى ويساعد على تعميق الثقة المتبادلة ، ويفتح مجالاً لتطوير الصلات والعلاقات ذات النفع المتبادل في مختلف الميادين على أساس متين ، وقبل كل شيء في ميدان العلاقات السياسية .

ويتبين من المشروع المنشود أن اقتراح الاتحاد السوفيتي حول عقد معاهدة حسن الجوار والتعاون لا يعني إلغاء المسألة الخاصة بعقد معاهدة الصلح بين الاتحاد السوفيتي واليابان فالجانب السوفيتي عازم على مواصلة المباحثات حولها . إذن فالأقترح السوفيتي لا يؤجل تحقيق هذه المسألة ، كما يقول البعض في اليابان ، بل بالعكس يحسن الظروف لإجراء المباحثات حول معاهدة الصلح .

مشروع المعاهدة

على حسن الجوار والتعاون بين الاتحاد السوفيتي واليابان

إن اتحاد الجمهوريات السوفيتية الاشتراكية واليابان يقبلان المساعدة على تعزيز السلام والأمن في الشرق الأقصى وحوض المحيط الهادئ والعالم كله .

واعتقاداً منهما بأن التعاون بين الدولتين على أساس أهداف ومبادئ ميثاق هيئة الأمم المتحدة يستجيب لمطالب الشعبين السوفيتي والياباني وللمصالح السلام العالمي الواسعة .

الاعلان من الرغبة في التخلص مما أحدثته الماضي من التنافر وعدم الثقة في العلاقات بينهما ، والاعلان من العزم على توفير جو من حسن الجوار وإرادة التغيير في العلاقات بين كلا البلدين .

ولا سيما على لية مواصلة المباحثات حول عقد معاهدة الصلح ، وبغية التعبير بشكل معاهدة من طرفيها على وضع أساس متين وطويل الامد لتطوير التعاون الشامل بينهما ولبل كل شيء في مجالات السياسة والاقتصاد والعلم والتكنولوجيا والثقافة الخ .

المادة الاولى

يؤكد اتحاد الجمهوريات السوفيتية الاشتراكية واليابان بأن سيادة السلام وتوسيع وتوطيد الاقتراح وتعزيز الأمن الدول هي من الاهداف الرئيسية لسياستهما .

ويعبران عن السعي إلى بذل الجهود لتعزيز السلام العام في الكرة الأرضية وحوض المحيط الهادئ، وفي العالم كله .

المادة الثانية

يسجل اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفيتية واليابان علاقتهما بالوسائل السلمية فقط ويلتزمان بالامتناع عن التهديد بالقوة أو استخدامها في العلاقات بينهما .

سيطور الطرفان المتعاودان الساميان ويزوران علاقات حسن الجوار والتعاون في النفع المتبادل على أساس التضامن السلمي .

المادة الثالثة

يلتزم اتحاد الجمهوريات السوفيتية الاشتراكية واليابان بعدم استغلال أراضي طرف للقيام بأية أعمال قد تلحق خسارة بأمن الطرف الآخر .

المادة الرابعة

يلتزم الطرفان المتعاودان الساميان بالامتناع عن أي عمل يشجع أي طرف ثالث على القيام بأعمال عدوانية ضد أي منهما .

المادة الخامسة

يديم اتحاد الجمهوريات السوفيتية الاشتراكية واليابان ويوسعان الاتصالات والمشاورات المنتظمة حول القضايا الدولية الهامة تخص مصالح الدولتين عن طريق المقابلات وتبادل الآراء بين قادة الدولة فيهما وعبر الطرق الدبلوماسية .

في حالة نشوء وضع خطير يراه كلا الطرفين ، يهدد السلام أو في حالة خرق السلام سيتمثل الطرفان أحدهما بالأخر فوراً من أجل تبادل الآراء حول ما يمكن اتخاذه لتعصين الوضع .

المادة السادسة

يعلم اتحاد الجمهوريات السوفيتية الاشتراكية واليابان عزمهما على مواصلة بذل الجهود من أجل إيقاظ سباق التسليح النووي والعادي على السواء ، وتحقيق لزج السلاح التام والشامل تحت رقابة دولية فعالة .

المادة السابعة

الاعلان من الاعتقاد بأن العلاقات التجارية عتصر هام وضروري لتعزيز العلاقات الثنائية ، وبأن التعاون الاقتصادي يبين

اتحاد الجمهوريات السوفيتية الاشتراكية واليابان يديم بأهمه كبيرة ، سيساعد الطرفان بنشاط على تلبية كل هذه الدلائل ويساهمان في التعاون بين الثقافات والتؤنسبات المعنوية في البلدين وعندما يلزم من الانفعاليات والصلات بما في ذلك الصلات الطويلة الامد .

المادة الثامنة

الذي يول الطرفان التعاون العلمي والتكنيكي بين اتحادهما الجمهوريات السوفيتية الاشتراكية واليابان أهمية كبيرة لانهما سيساعدان كل ما في وسعهما على توسيع التعاون الشامل في النفع المتبادل في هذين المجالين على أساس المعاهدات والاتفاقيات المعقودة أو تلك التي ستعقد بينهما .

المادة التاسعة

الذي يهتم اتحاد الجمهوريات السوفيتية الاشتراكية واليابان بالمحافظة على الموارد البيولوجية في المحيط الهادئ واستخدامها بشكل عقلاني لانهما سيواصلان توسيع التعاون في هذا المجال على أساس الاتفاقيات المعنية ووفقاً للقوانين الطرفين .

المادة العاشرة

سيشجع الطرفان المتعاودان الساميان تطوير الصلات بين الدوائر الحكومية والمنظمات الاجتماعية في ميادين العلم والفن والتكنولوجيا والتليفزيون والاذاعة والرياضة مساعدين على اغتناء منجزات كلا الطرفين في هذه الميادين وتقوية مشاعر الاحترام والود التي يكنها شعبا كلا البلدين أحدهما للآخر .

المادة الحادية عشرة

يسمى اتحاد الجمهوريات السوفيتية الاشتراكية واليابان إلى أن يثبت الصلات والتعاون بينهما في الدوائر الحكومية المتساوية وفي ميادين أخرى تهم الجانبين ، على أساس متين طويل الامد ومن أجل ذلك سيشكل الطرفان لجائنا مشتركة أو هيئات مشتركة حيث يكون ذلك مفيداً .

المادة الثانية عشرة

لا يدعى اتحاد الجمهوريات السوفيتية الاشتراكية واليابان التمتع بأية حقوق أو امتيازات في الشؤون الدولية بما في ذلك ادعاء الزعامة في اسيا ومختلف الشرق الاقصى ولايعترفان بادعاءات أي أحد بذلك .

المادة الثالثة عشرة

إن هذه المعاهدة لانصص المعاهدات والاتفاقيات التالية والمتعددة الاطراف التي عقدها اتحاد الجمهوريات السوفيتية الاشتراكية واليابان سابقاً كما انها ليست موجهة ضد أي بلد آخر .

المادة الرابعة عشرة

تضع هذه المعاهدة للتصديق وتصبح سارية المفعول في يوم تبادل ورقتي التصديق الذي سيتم في مدينة (....) .

حرر في تاريخ (....) شهر (....) سنة (....) بنسختين كل منهما باللغتين الروسية واليابانية وكل منهما قوة معادلة .

عن اتحاد الجمهوريات السوفيتية الاشتراكية (....)

عن اليابان (....)

أميرة الثلج

قصة: كير بوكيولوف

(بقية المنشور في العدد السابق)

السحب السابعة فوق البحر طغت الشمس. والابواب لم تفتح. أصبحت باردة ورطبة. لطف عند الشاطئ. بالذات شبه الماء من لون البحر.

لم تستطع أميرة الثلج أن تفلح مزاجها والكراهة. عندما كانت تسبح بالبحر فإن عينها كانت ترققون وحتى بنسجتيين. ولكن فجأة يتغير لونها. فتغيران عندما تسبح بالبحر. وتصيحان غفراوين عندما تلتصق. لم تكن بحاجة إلى أن تنظر إلى عينها. فعندما فتحتها لأول مرة على من سبحتنا شعرت بالآلام. كانت عينها سوداوين بلير لاج. فحين لم تستطع مساعدتها بشيء. لقد استعملنا كما لو أن السليقة كانت تستطيع أن تنجز في أية لحظة. أما هي فقد كانت تعمت ويعد ما يزيد على الثلاث ساعات استعملنا أن نلقها إلى المختبر وساعدها الطبيب الذي كان ينتظرها هناك في النزاع القوية. وفي الصباح التالي.

دخل ياور. لقد ظهر قبل المعتاد. وكان سعيدا جدا بذلك. اتبعت أميرة الثلج له وقالت سافرة:

— حوض السمك في غفنتكم.

قال ياور:

— لم أجهلك يا أميرة الثلج.

لكن في حوض السمك بؤالة عريانة تحت التجربة.

— من الأفضل أن نلوث سمكة ذهبية.

لم يكن من السهل أن تترك ياور.

كانت أميرة الثلج تسبح أكثر فاكس يمزج سي. ولكن ما العمل إذا كنت تلتقي أسابع في صندوق طوله ثلاثة أمتار وعرضه متران؟ وبالمقابلة مع حوض السمك فإن الإغبر سيكون قاتل:

— إلى ذاهب.

ولم تجب أميرة الثلج. المعتاد داسر بالودعة. عيناها الرصاصيتين نظرتا بكافة إلى ياور. وبالطبع فقد كان هو طبيب أسنان. أما إذا فقد حالات أن أحمل وضعي وكنت أجهل شذوذه. وبذلك التواضع نفسه. كنت ألهو أن ألق في غرام ماري ستوروت أو في كمال لفرقتي. ولكن ربما كان هذا مجرد شفقة بكائي وجه. أو الشعور بمسؤولية من حياته. هذه المسؤولية التي غيرت العلاقة من السليقة بصورة مدعشة. لقد جلبت لنا أميرة الثلج الأفضل الذي أجبر الكل لتلافي أن يعمل لنفسه وأن يكون أكثر ليل وأكثر طيبة. كما يكون الأمر قبل اللقاء الأول. أن أكون أياها البسوة ولدت بين من يخطون شعورا وسطا بين الشفقة والعصه.

كان يورقني أحيانا. لو أن أحدا ما هزني. مني. وشك على لكي أستطيع أن أأجر وأخلف في القول. ونعموا أن أنصرف أسوا من الآخرين. لم يسمح أحد لنفسه بذلك.

في المساء استمعني الدكتور سترينشيني بجهل الإرسال وقال:

— أميرة الثلج تطالبك.

— هل حدث شيء ما؟

— لم يحدث شيء. أختي.

هرعت إلى غرفة التبريد. وكانت أميرة الثلج تنتظرني عند الكوة المستديرة.

قالت: أعتدلي. لكني فكرت فجأة لو مت لهذا مساء إلى أن أراك بعد الآن.

علم الدكتور مظهر-أي حواد هذا.

وبعدون بعد عانيت مؤثرات الأجهزة.

قالت أميرة الثلج:

— اجلسي معي.

خرج الدكتور بسرعة متلذذا بجملة ما.

قالت أميرة الثلج:

— إن استطيع أن أكتب لك رسائل. فلان ذلك ينشئ المعمول على أوقات خاصة. كيلا تنبؤا... لم هذه الرأفة. صانتي أميرة الثلج:

— واية رافة لهد؟ ألا تشتهى رافة ما؟

— لا شيء.

— ألك جالس بشكل قريب.

— كما أنت قد أصبحت مرحة.

— إلى استطيع أن أجهل. فيما لو كان لنا دم واحد.

— لا أعرف. إلى أختينك في البداية. أما فيما بعد فقد عرفت إلى أن استطيع أن أكون بجانيك أيدا.

— شكرا.

في اليوم الأخير كانت أميرة الثلج عذبة. ومع أنها كانت لي بأنها لن تصور جيد ستطرقنا. فإن أكارها كانت متقلبة. ولم تستطع على حال. ولكن فيما بعد. عندما كنت أجي الحمايات في المختبر. وأنتي كان ينشئ أن نأكلها أميرة الثلج معها. أتمرت أن أجهل ما تفعله هو أن لا تمل إلى بيتها. أنها كانت موزلة ينشئ ألسنا الذي يكبت منا وبين كل العالم الذي كان ينتظرها.

كانت تطير إلى جانيها منذ ساعة ونصف سلبتهم المناويسة وجاهل الإرسال في غرفة القيادة كان يقطع بلا تولف. وبمجموعة كدروا أفران مع الترجمة.

جاء ياور إلى المختبر وقال ألسنا سنبهت في المطار القشاني وحاول أن يقرأ اسم المطار. فصعقت له أميرة الثلج بشكل

— أريد أن أجهل. وليس من العادلة أن لا أجهل. لا تكوني بذلك.

— بالنسبة لي أسهل-للت بليل-للف سأنجيد.

— وسالت أميرة الثلج:

— هل تستطع لي التبريد؟

— قلت:

— نعم. خلال أربعة أيام.

— قالت:

— إلى لا أريد أن أصل إلى بيتي. فألمنا أنا هنا سيمكنني أن أتمرد يائي أجهل. ولكنك لن تكون هناك. فخرجت على الزواج.

— أظمت.

— صعدت أميرة الثلج جيبها بالزجاج. واستطعت أن أقمن أن أصابعي ستطس من خلال الزجاج الشفاف وتستر على جيبها.

— أما ليجت؟

— رعدت أميرة الثلج وأنها وحاولت أن تجسم.

— قلت:

— من الأفضل لنا أن نلعب على كوكبي محايد.

— أي كوكبي؟

— محايد. وسطى. على أن تكون درجة الحرارة هناك باستمرار أربعين تحت الصفر.

— هذا هو جاري.

— خمس وأربعون تحت الصفر. هل تستعيرين؟

— بالطبع. قالت أميرة الثلج-ولكن ياترى هل تستطيع الجيش إذا كان علينا دائما أن نصبر فقد؟

— إلى أجهل.

— أعرف أنك تزج.

كانت درجة الحرارة خارج السليقة ثلاثا وخمسين تحت الصفر وكان باب السليقة مفتوحا. أما أولئك الذين أرادوا مرة أخرى أن يودعوا أميرة الثلج فقد وقفوا هناك. وبينما أميرة الثلج ما تزال تتكلم مع الدكتور لطفنا ألسنا فخرجت إلى الساحة نحو السليم.

تحت هذا العالم القريب جدا كانت ترتج سحبه متقلبة. وفي بعد ثلاثين مترا تولفت عربة صفراء واخنة. ووقف قريبا بعض الناس على صفائح حجرية. كانوا بلا بدلات فضائية.

لرفة صغيرة من المستطيلين اختفت في ظل المظلل القشاني اللاتنتهي. ووصلت سيارة أخرى. ومنها أيضا أولئك الذين واجهت. أن أميرة الثلج تقرب لنحو. التفت. الأفران رجوا إلى وراء وتركونا لوحدها. لم تنظر أميرة الثلج لنحو. لقد كانت تحاول جديدا أن تفهم من جاد يستقبلها. وفيها عرفت. رعدت يدها ولوجت. فاللوز من فرقة المستطيلين. أميرة الثلج وكنت على الرصيف الحجري نحو السليم. فرمت أميرة الثلج نفسها إلى تحت نحو هذه الإمارة. أما إذا فقد التفت وألقا لاني كنت الوحيد على الطائرة من من يودع أميرة الثلج إضافة لذلك فقد كانت في يد حزمة كبيرة من حبات أميرة الثلج. وأخيرا فقد كنت مكللا بأن أكون ضمن القيادة الروسية وكان ينشئ على أن أكون تحت. وأن أراقب ياور في المفاوضات مع سلكات المطار القشاني.

لم تستطع التأخر هنا طويلا. فقلل ساعة كان علينا أن نلود.

قالت الإمارة شيئا ما لأميرة الثلج التي شكت والتمعت القولة من على رأسها فولمت وأخلفت تتخرج على الرصيف. صعدت أميرة الثلج شعرا يدها. ولصقت الإمارة خدما يده أميرة الثلج. أما إذا فكت أكثر ألهما أن يشران بالله. كنت ألق أليهما وكانت يمينتين.

أما أميرة الثلج فقد قالت شيئا ما للإمارة. وفيها هزمت عاتلة نحو السليقة صعدت على السليم لأفارة لنحو ولألمة قلازها.

— سامنتي-قالت-لألا لم أودعك.

لم يكن هذا صوتها. فقد تكلم تحت الكوة جهل الإرسال الذي فتحه أحد ما منا يتجر. ولكني سمعت صوتها أيضا.

قالت:

— أزع قلازيك. فالحرارة هنا غسونة تحت الصفر لطف. لأزمت قلازي ولم يورقني أحد. بالرغم من أن الكاين والدكتور قد سمعوا وفيها كمالها. لم أشر بالبرودة. لا داسا ولا فيما بعد أي عندما أفلت يدي وشفتها للطف على وجهها سمعت كل سرعة ولكن ذلك كان متاخرا. وعلى خدسا لم أفر قروني لكي.

— لا شيء.

قالت أميرة الثلج ذلك وهي تنظري يدها لتكشف الأسم عنها.

— هذا سيؤزل. وإن لم يزل فذلك أفضل.

— قلت:

— أوجنت؟

— قالت أميرة الثلج:

— أريد قلازا. مستجيد.

من تحت. لدت الإمارة أميرة الثلج التي لفتت إلى وجهها الزرقاوان المختصان. «السوداوان تريبا». كانتا جالسين لها. عندما دلوا من السيولة تولفت أميرة الثلج وركعت يدها مودعة.

— من على فيما بعد. - قال الدكتور. - سوف أذهب لك يده.

— والها.

— قلت:

— أله لا لألمني.

— فقال الدكتور:

— ستؤلمك فيما بعد.

قالت أميرة الثلج:

— أريد قلازا. مستجيد.

من تحت. لدت الإمارة أميرة الثلج التي لفتت إلى وجهها الزرقاوان المختصان. «السوداوان تريبا». كانتا جالسين لها. عندما دلوا من السيولة تولفت أميرة الثلج وركعت يدها مودعة.

— من على فيما بعد. - قال الدكتور. - سوف أذهب لك يده.

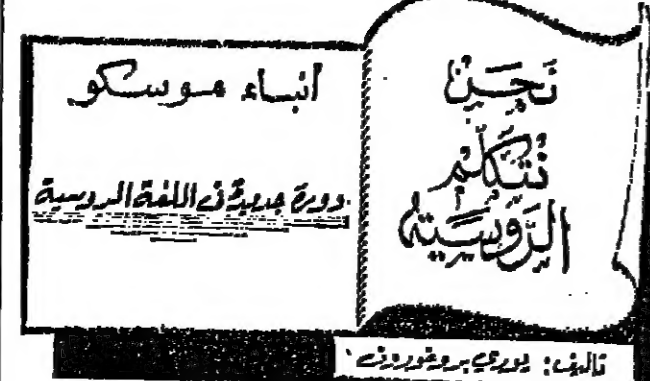
— والها.

— قلت:

— أله لا لألمني.

— فقال الدكتور:

— ستؤلمك فيما بعد.



الدرس السابع عشر

في المطعم. في المقهى (بقية القسم الأول)

— أعطني من فضلك قائمة المأكولات.

— دايت بجالوستا مينيو.

— ما هي الأطباق المفضلة في مطعمكم؟

— Какие фирменные блюда у вас есть?

— كاكسي فيرميني بلودا أوفاس ييسيت؟

— أود أن أأخذ طبقا من المطبخ الروسي.

— Я хотел бы взять блюда русской кухни.

— يا ختيل بي فزات بلودا روسكاي كوخني.

— ماذا تقدمون من المأكولات؟

— Что вы можете предложить на закуску?

— شتو في موجيت بريلدايت نا زاكوسكو؟

— هات من فضلك صحنين من السلطة.

— Принесите, пожалуйста, две порции салата.

— بريينيسيت بجالوستا دفي بودنتي سالاتا.

— أعطني من فضلك شوكة أخرى.

— Даите, пожалуйста, еще один прибор.

— دايت بجالوستا يشيو أدين بريبور.

— ماذا ستشرب؟

— Что мы будем пить?

— شتو مي بوديم بيت؟

— ماذا ستطلب من الطعام؟

— Какое второе блюдо мы заказываем?

— كاكويه فتارويه بلودا مي زاكاجيم؟

— أود أن أجهل هذا السمك.

— Я хотел бы попробовать это рыбное блюдо.

— يا ختيل بي بوبروييلات إيتا ريبنيه بلودا.

— ماذا لديك من الحلويات؟

— Штo у вас есть на десерт?

— شتو أوفاس ييسيت نا ديسيرت؟

— هل عندكم مياه معدنية؟

— У вас есть минеральная вода?

— أوفاس ييسيت ميشير نايا فاذا؟

— أعطني من فضلك الحساب.

— Даите, пожалуйста, счет.

— دايت بجالوستا شوت.

— سندفع الحساب سوية (كل على حدة).

— Мы будем платить вместе (отдельно).

— مي بودم بلايت فيميسي (أنديلنا).

— (القسم الثاني)

— اسمح لي أن أدعوك إلى المطعم.

— Позвольте пригласить вас в ресторан.

— بازقولت بريلايسيت فاس في ريبستاران؟

— شكرا بكل سرور.

— Спасибо, с удовольствием.

— سياسيبا. س أودافولستيتيم.

— لصحولي بالذهاب إلى مطعم «صوفي». هل هو مطعم جيد؟

— Мне советовали пойти в ресторан «София». Это хороший ресторан?

— عني سوفيكتافالي ياتي في ريبستاران «صافيا». أيتسا خروشي ريبستاران؟

— نعم. هناك مطبخ جيد.

— Да, там хорошая кухня.

— تعامل تجلس إلى هذه المائدة.

— Давайте садимся за этот столик.

— دالافيت سياديم زا إيتا ستوليك.

في المدرسة مرة أخرى

وقعت هذه الحادثة منذ وقت غير بعيد:

— سألت المعلمة فيديا ذات صباح:

— أين دفتر يا فيديا؟

— لسنته في البيت.

— والكتاب المدرسي؟

— لسنته أيضا...

— والقلم الحبر؟

— لقد بقي على الطاولة...

— وراسبك؟

— ولكن أن داس فيديا في مكانه!



آه منك يا فيديا!

بقلم بوليس كريكوطين

طريقة مبتكرة:

وإذا رايت في البيت قوضي بعد عودتنا فساغضب منها.

صار فيديا يلعب شقيقته ويتاملان معا الصور ولكنه كان يفكر أثناء ذلك ترى ما هي هذه «القوضي» التي تحدث عنها أمي؟

وما عساه تكون؟ ربما كانت طيبة حلوة؟

ولقد تكون نوعا جديدا من الشوكولاته يبدو ألهم لقد اخترعوا نوعا جديدا اسمه «قوضي». لقد أصبح مفهومنا لم لا تريد أمي أن تراها! يا لها من ذكية! لقد خبأتها قديم العيد كما يبدو.

التحت على فيديا الرغبة في تذوق «القوضي». فوضع الكتاب جانبا وقال لاخته أوليا:

— من الأفضل أن نقتشي عن «القوضي»! وعندما تجدها. ساطعمك أنت أيضا.

وفتشا في الخزنة. وقلبا المطبخ رأسا على عقب. وبعثرا محتويات كل العنقائب. ولكن...

لا شيء لهذه «القوضي»!

ولما عاد الوالدان ضربا كفا على كل وصرا:

— يا لهداه القوضي!

بعد الهبوط على الأرض:

— شربت المعلمة لتلاميذها أن الأعداد تكتب بواسطة الإبرام. ولم يسمح فيديا. لأنه كان مشغولا برسم صابون في دفتره. وفيها سألتها ألسنا بأفادونا!

— آل لنا باليدنا. بواسطة ماذا لكتبنا.

— الإعداد؟

— نهبي فيديا وأجاب بجرأة:

— بواسطة الللم أو قلم الحبر!

— اللجر الجميع فاجاكين. أما فيديا فقد جلس مذهولا!



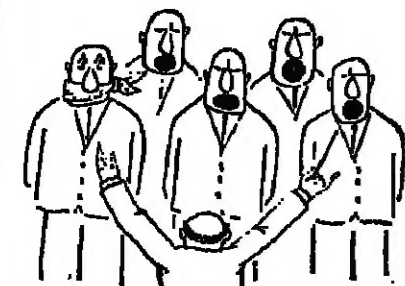
في المقهى:

قالت الأم لفيديا وهي تلحد البيت مع أيتها إلى السنيما:

— أجب مع أختك الصغيرة. وألرا لها حكاية.



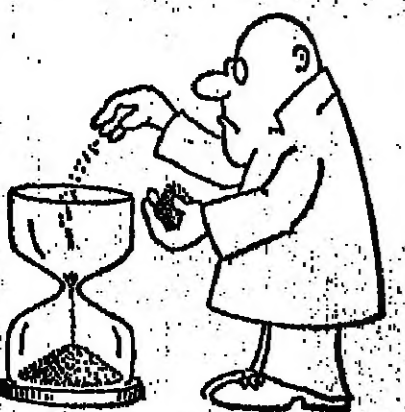
ما لمن الحيرا وحدا ١



بوسورت



سالت لك الآن انها تعمل لعمرا مستورا



السمالون

مباريات دولية في الجمارك الرياضية

على جائزة جريدة «موسكو نيوز»



الجميـاز: مشاكل وأفاق



يوري تيتوف

رئيس اتحاد الجيـاز الدولـي يجب عـن اسئلة مندوبنا يوريس بالاندريـن

الاشتراكية التي ننتج هذه الأدوات . غير ان هذه الذين يمارسون الجيـاز في الاتحاد السوفيتي والبلدان الاشتراكية الاخرى كبير جدا فهدء الأجهزة تعد حاجات البلدان المنتجة فقط . ان في المدارس الرياضية السوفيتية الخاصة بالاطفال يمارس حوالى مليون طفل الجيـاز . وهذه الرياضة داخلية في البرامج الدراسية في جميع المدارس العامة .

س : يلى على اوليـامد ٨٠ فهد ستين فكل يستعد الجيـازيون لها ؟

ج : ان الالام الاولـية هي بمثابة مرحلة خاصة في تطوير اي نوع من الرياضة . والجيـاز على وجه خاص . فكلها يعرض كل جديده وكل مهارة متنامية . وان احسن ما يقدمه القوى الرياضية اساسي ومنطلق الى الاعمال للضرورة الاولـية التالية بعد اربع سنوات . لند أصبحت وتاتي تطور الجيـاز سريعة جدا في الفترة الاخيرة . بعد ان كان البطل الامريسي يعرض في سنة ١٩٦٦ وستة ١٩٦٧ الفترة ذاتها . لا يمكن حدوث ذلك الان . فقد عرفت كل كيم في الالام الاولـية الاخيرة فترة فريدة مقلدة للامية ولم تكن ستة اشهر حتى اخذت بثات كليات يؤمن هذه الفترة الى المباريات الدولية .

س : اي مباريات ستجري هذا العام ؟

ج : هذا العام . عام غير اعتيادي . شيق ويتضمن مباريات كثيرة . ومن اول هذه المباريات هي المباريات على جائزة جريدة موسكو نيوز التي ستجري في نفس نفس الرياضة موسكو حيث ستقام مباريات الجيـاز الاولـية سنة ١٩٨٠ . والتي اعتقد بان رياضيي كيرين سيأقون الى موسكو لا يقصد الاشتراك في المباريات لمساب بل للاطلاع على القاعة والأدوات والتعرف بهيود موسكو وباحتصان كل كل هي ينتظمهم . في سنة ١٩٨٠ الرياضية .

س : ستجري خلال شهر أكتوبر بطولة العالم في مدينة ستراسبورغ وخلال شهر ديسمبر المباريات على كأس العالم في البرازيل او هولند . وستقام في ايطاليا لأول مرة في التاريخ بطولة أوروبا للاندات (التيان الى سن ١٨ عاما وللتيان الى سن ١٥ عاما) . وستقام ان يشترك في هذه المباريات كل من يرغب بدون اي قيود او تحديد وستكون بمثابة مدرسة جيدة بالنسبة للاندات واختبار للمهارين .

س : كيف يتطور الجيـاز بالنسبة للاطفال ؟

ج : لمن يرغب في ان يمارس جميع أطفال العالم الجيـاز لهذا النوع من الرياضة متج جدا وفيه . ولهذا الغرض يعمل اتحاد الجيـاز الدولـي انتاج أدوات جيـازية مسجلة للاطفال . الا اننا جايضا متغيرة . ولكن هذه الصوة في ان المؤسسات لا ترغب في تقييد اسرار أدوات الجيـاز . وهذه المسألة لها محل . أما المصانع

س : ما هي المشاكل التي يكتف على حلها اتحاد الجيـاز الدولـي وكذلك الاتحادات الجيـاز الوطنية ؟

ج : ان المسألة الرئيسية سواء بالنسبة لاتحاد الجيـاز الدولـي او بالنسبة للاتحادات الجيـاز الوطنية . هي العمل على تطوير وتطور الجيـاز . اي اثناء الاتحادات ولواى للجيـاز في كمكان . وخاصة في تلك البلدان حيث هذا النوع من الرياضة لا يزال غير متطور ولا ينتج بها كمية كبيرة . ولمن يرى ان اتحادنا-وموسكو اتحاد في العالم تأسس سنة ١٩٨١-يجب ان يكون اكثر الاتحادات جاهزية .

س : هل يستعد جيمارسو هذه البلدان للاشتراك في الالام الاولـية سنة ١٩٨٠ ؟

ج : من المؤسف ان اللجنة التنظيمية لاوليـامد موسكو قد حددت عدد البلدان المشتركة في مباريات الجيـاز وهو ١٢ بلدا . وقد نظرت اللجنة التنظيمية الى رايها وتقررت ان لا يشترك في هذه المباريات بلدا من خارج الاتحاد السوفيتي . وهذا المسألة لها محل . أما المصانع



انتاج التيارات الدولية في الجمارك الرياضية على جائزة جريدة موسكو نيوز

لخدمة التفكار الروحى بين الامم

حينما نأثنا مشروع الدستور الجديد تصورنا ذلك الطريق العظيم الذى اجتازه بلادنا . ومثل هذا الطريق العظيم اجتازه الادب السوفيتى .

كانت كتب الادباء السوفيت تصمد في بداية هذا الطريق بضمير لفة . واعلم مكسيم غوركي عام ١٩٣١ وهو يلقى خطابه في المؤتمر الاول للكتاب السوفيت لشو . الادب السوفيتي المتعدد القوميات كما قال ان الكتب تصمد في الاتحاد السوفيتي بانتهين واربعين لفة . اما اليوم تصمد مؤلفات الادباء السوفيت بست وسبعين لفة من لغات الشعوب السوفيتية كبيرة كانت او صغيرة . وبشي ذلك ان التعليم يبرى بست وسبعين لفة ايضا . وهذه نتيجة مباشرة لسياسة تطوير كافة الامم بالسواة والتي تسير عليها السلطة السوفيتية منذ قيامها . واعتقد بان المستور الجديد قد اكدم مرة اخرى صواب الحل اللينينى للمسألة القومية التي هي مسألة مقددة جدا في ظروف الدولة المتعددة القوميات وهذا امر هام للغاية .

لقد اجتاز الادب السوفيتي المتعدد القوميات عدة مراحل اثنا عشر لفة . ويمكن القول بانتهين تاريخه . انه اذا كانت الادب القومية للشعوب التي حصلت على ايجديتها في الشرينات والتلازمات متأثرة الى حد كبير بالادب الروسى فيمكن ان نتحدث الان عن تيار تراثى ادب مختلف الشعوب السوفيتية واهاء بعضها البعض ويمكن ان نذكر عشرات الامثلة لذلك . ليجكن القول الان بانتهين ان ابداع الكتاب القومى جينكرو ايتاقول يؤرق كثيرا في الادباء المعاصرين وقد ذاع صيت الشاعر وسول حوآول مع انه يمثل الشعب الانارى الصير الذى لم تكن له ايجدية قبل الثورة . ويتحدث الشاعر عن

التي لم تكن في الماضي الابدسية وكانت على وشك الان اديا القومى . تلك الان اديا القوميات الصغيرة تعرف بهم القارى السوفيتى بواسطة مجلثنا . منهم فلاديمير سافلى من التيلفين دورى ويخو من الفونكين وليرود لاروى من التينتين واليكس بادايف من البورياتين . وكان فلاديمير سافلى في الحقيقة مؤسس ادب الشعب التيلفي الصغير الذى يعيش في جزيرة سخالين ولي حوض البحر الاسفل من لير-انور . ويبلغ عدد الشعب ثلاثة الاف لسة لفة . لند نشرت رواية سافلى حوآول كيوآول حوآول في اللغة الروسية لأول مرة في مجلثنا لم نقرأها مجلة حوران غازية ثم طبعها دار النشر سوليتسكى بيساليفه والان تعرف القارى الاجبى بهذا الكاتب السوفيتى وكان الشاعر على ذلك العرش الاول للكاتب الذى ايم في موسكو قبل فترة وجيزة . واليهير بالاكسر ان الاتحاد السوفيتى شغل في ذلك العرش المرتبة الاول بعد الصلقات التي تقدمها . ويدل ذلك على مدى الاهتمام بالادب السوفيتى السلى واحتل مكانة لاف في الثقافة العالمية .

س : احدى مواد الدستور الجديد هي حرية الابداع . ولتشي هذه الحرية كما الهمها . ان نتاج للكتاب فرصة نشر مؤلفاته كذلك . ويمكن تطبيق هذه الامتالية بواسطة المجلات الادبسية الحديثة التي تصمد في بلادنا وبواسطة دور النشر . تمت تصمد للكتاب دور الادباء حيث توفر كل الظروف للعمل المبدع . وال جانب

الكسالدو شايوفالوف في ديبوريتورسك وجوة دافيد كولوشين في لينينغراد . وكثيرا اخرى . وبشي القرن ان السة السيرة لتطور الجاز في بلادنا هي انتشاره في المدن غير الكبيرة .

ولتشي الاشارة ايضا الى ان الجاز الى جانب اشكاله الصرفة انتكس في المؤلفات الجديدة للملحين السوفيت البعدين عن موسيقى الجاز فاصداه لتسم . على سبيل المثال . في الكورسكو الثانية لروديون شيدرين ولتسي سوليريات الملحين اللاتين فيديريت والاس وايتاتس كالشيس ولي موسيقى الملحن اليتينغراى سيرغى سولويسكى والبوسكولس الفريد شيتشك .

س : لا شك ان هوة الجاز السوفيتى وعالى الجاز السوفيتى يتحون بيسال التفرقة والتطبيق في تطوير موسيقى الجاز خارج بلادنا كما يتضح عشاق الجاز الاجانب بالمازين في بلادنا . كيف لتشي هذه الرغبة المتبادلة ؟

س : تصمد في بلادنا في السنوات الاخيرة بعدة كتب مكرسة للموسيقى الابيسية المعاصرة وتلقى مقالات عديدة في الصحافة السوفيتية لا سيما في المصورات الموسيقية والسياسية . غير ان لا شك في ان الامر الرئيس في هذا الموضوع هو الانتعاش . فقد انتعش هوة الجاز الى المازين البارزين الذين تكما برامجهم على المسرح السوفيتى مثل فرقة يني لوفمان وفينوفوف . جال ليرودى وفرقة ديوك فيكتوروف وطلا جونس . لويس بيج باله وفرقة ديكتيف . لنيسولوفسكى ولراني اوسكار ييترسون واوبل هايش وكثير غيرهم . وقد تمت الى الاتحاد السوفيتى فرقة الجاز للجمعية من بريطانيا وجوات من اليابان والتسا ومغاريا وغيرهم من البلدان . كذلك يتم عاوى الجاز السوفيتى لالما بولات لية الى الخارج . ومنه فترة قصيرة عادت الفرقة الامرية بادرو كولستاتين اوليـامد دولة شيغوفو الروسية العالمية من الولايات المتحدة الامريكية . واليتم بنجاح كبير في الخارج حلات موسيقية باشتراك اوركسترا اليغ لوتشيتز وتلاى لوفيد . فشيغوفو . ومغاريا . اير امرا وللاى لياشيفيلاف غامبين . ان هذه الحلات للية ترشح مجلثنا . لنت . وصامت عاوى الجاز الى مختلف البلدان على تبادل الخبرة وتسامم في الدعاية للجاز ولتشي

من اللغة الالامية انتباه كثير من الملحين السوفيت ويغنى المواطنون السوفيت اشعاره الممتدة . وبذلك يصبح نتاج حوآول مكسبا للثقافة السوفيتية ونمرة للشعب كله كسا تصبح اشعاره المترجمة الى اللغات الاجنبية جزا من الثقافة العالمية .

ومن مكتسبات ادبنا المتعدد القوميات السة اقل في اعوام السلطة السوفيتية سيات السالية وسوفيتية عامة . وهذا دليل على مدى الدور الهائل الذى يلعبه الادب في عملية التفارب بين القوميات .

لند بدأت مجلة حوروجيا لاردوه وصدا لسة الشعوب تصمد ليل اربعين عاما . وانتهكت على صفحاتها عمليات كثيرة جرت في ادبنا وذلك على مدى عدة اعوام .

قرار نشر هذا المؤلف اذ لا لادب قومى من انه افضل مؤلف حتى ذلك اليوم . لوالق على نفسه مع ان مستواه الذى اولس من مستوى ادبنا العام . اما الان فلا تنشر الا مؤلفات تتجارب لتما مع المستوى الادبى العام العالي جدا ونشر مؤلفات الادباء التي لا بد ان يقرأها الجميع باهتمام كبير سواء كانوا روسا او كيريزيين او ارمن ... الخ .

الى اعتقد بان كل مجلة يجب ان تقدم لدر انكافا قضية اثناء الفناء للشعوب بعضها ادبيا وروسيا وبالتالي عملية تطوير كل الامم والشعوب ومن جميع لواحيها والتفارب بينها . وهذا هو هدف مجلثنا ايضا .

وتأكيدا لذلك الاول ان شعوب الشمال الصغيرة



لال تشيچيك (يوزل على البيانو)

عندما نظمت في عشرين مؤسسة تعليمية العام خاصة لوسيتس الموهبات وموسيقى الجاز وسيظهر عاوى الجاز السوفيتيون ذرو الاعداد الخاص لأول مرة في عام ١٩٧٨ .

س : يقيم ستوديو التجريب في موسكو سنويا مهرجانا للمازين المحترفين والهواة . لم يغير اكير الاهتمام لدى عشاق الجاز والاصفانين ؟

ج : يقيم امتح البرامج عادة اولئك المازينون الذين اشتغرت اسماؤهم في الستينات . والاس . في تقدم لنا السفرات الشعر الاخيرة اية فتيدهم جديده . وقد اجري نادي الجاز كاندراشه في

موسيقى الجاز

ما هو الجاز السوفيتى المعاصر وما هي قصاصات تطوره ؟

ترجه - مرسلنا بهذا السؤال الى اليكس فاناشيف احد الشرطين على امستوديو سوسكوتيتشيه التجريبى لموسيقى الجاز لسي موسكو . ومؤلف النواة الشهيرة : «الجاز السوفيتى» دراسة لافيتية .

س : لقد اجتاز الجاز منذ ولادته عدة مراحل ولا يستثنى الجاز السوفيتى من ذلك . لند اكتسب بعض سمات موسيقى الفرقة . واعاد مالمجة موسيقى الروك ولقا لمباداة الجناية وتغيرت بتاثير مختلف تقاليد الثقافات الوطنية . ومع ذلك بلى التى الرئيسى وهو الانتعاش الناشى والارتجال . وهذا امر هام لان الوضع في بلدنا عديدة هو غير ذلك . فليط عاوى الجاز المدروا الى مستوى الجاز التجارى . وليس عينا ان كتب-امستوديو ان مبادا الارتجال الطليق الذى كان يتحيز قلب موسيقى الجاز في بدايتها . قد شاع الان في العالم الغربى . لقد مبر الارتجال-موسيقى الجاز عندما بدأت دور نشر التزكسات الموسيقية وشركات الاسطوانات بوضع فونكات لجميع الانشادات وسجلتها على اسطوانات وهد ان اخل منغير المسرحيات واشتات فاهات الرقص يدفعون ابرالا طاققة لعا لهد الاقيتات .

ويستخدم الجاز السوفيتى في تطوره الفولكلور الغنائى لشعوب الاتحاد السوفيتى وكذلك المؤلفات الحديثة للملحين الموسيقيين السوفيت المحترفين . وهذا هو المسبب في ان الجاز السوفيتى قد اى تاثيرا ملحوظا على تطور لسن النوعات الموسيقية السوفيتية عموما ومن خلالها على الموسيقى السوفيتية .

توجد في بلادنا شبكة من مختلف لراوى الجاز ويغ اشغيبا في لينينغراد («كاندراشه») ودوليتسك وكرافميرسك ولي جنهوريسك والبايق . وتقام دوريا مهرجانات محلية ولعموم الاتحاد السوفيتى لموسيقى الجاز . وفي عام ١٩٧٦ اقيم في موسكو ستوديو تجريبى لموسيقى الجاز يتدرب في لسمية التعليمى والادبى اكثر من عده موسيقى محترف وممار . وادخلت مجلثات كثيرة على نظام اعداد عاوى الجاز بعد عام ١٩٧٤